

The University of the State of New York
REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Tuesday, June 22, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the answer booklet, which is stapled in the center of this examination booklet. Open the examination booklet, carefully remove the answer booklet, and then close the examination booklet. Be sure to fill in the heading on your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Hebrew *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

1 What is the mother explaining to her son?

- 1 how difficult it is to take care of a dog
- 2 how much money it costs to buy a dog
- 3 how to teach tricks to a dog
- 4 how to prepare a dog for a dog show

2 Where does your host mother want you to go?

- 1 the post office
- 2 the laundry
- 3 the grocery store
- 4 the library

3 What advice does your host father give you?

- 1 learn different languages
- 2 read novels
- 3 do good work in school
- 4 read a newspaper daily

4 Why was Erica Jesselson honored?

- 1 She helped build a restaurant.
- 2 She helped build a museum.
- 3 She helped build a library.
- 4 She helped build a university.

5 Why did the cost of fruits and vegetables go up?

- 1 There was a storm.
- 2 The drivers were on strike.
- 3 There was a serious drought.
- 4 The produce was not picked on time.

6 What problem did Shai have?

- 1 He lost his money.
- 2 He was late for the movie.
- 3 He did not know which movie to see.
- 4 He lost his tickets.

7 What was the reason for the poet Gordon's unhappiness?

- 1 He was disappointed with the work of other Hebrew poets like Yehuda Amichai.
- 2 His poems were not being published.
- 3 He thought he would be the last poet writing in Hebrew.
- 4 He would have preferred to write poetry in Russian, Latin, or Spanish.

8 Which sad event did your friend's grandfather tell you about?

- 1 the extermination of many Jews in Russia
- 2 the death of Stalin
- 3 the expulsion of the Jews from Germany
- 4 the burning of Jewish books

9 Why does Moshe Safdi say that people will *not* recognize the city of Jerusalem in the future?

- 1 because of the heavy pollution
- 2 because of the increase in traffic
- 3 because of the high skyscrapers
- 4 because of the new shopping malls

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Hebrew *twice* and a question in Hebrew *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 מה מבקש לביא מן המורה?

- 1 לתת לו פחות שעורי בית.
- 2 לעבד אתו על הספור.
- 3 לתת לו ציון טוב בכתה.
- 4 לערוך מסבה לכבוד פורים.

11 למה בא החבר שלך מאחר לכתה?

- 1 הוא הלך לרופא.
- 2 האוטובוס יצא מקדם.
- 3 הוא היה צריך לעזור לאמא.
- 4 הוא לא שמע את השעון.

12 מה אומר המורה לעברית לעשות?

- 1 לאכל במסעדה ישראלית
- 2 לערוך טיול לישראל.
- 3 ללמד שפה זרה.
- 4 להתכונן למבחן.

13 למה לא יכלה גילה לשלח את המכתב אתמול?

- 1 כי לא היתה לה מעטפה.
- 2 כי היא לא באה בזמן לדאר.
- 3 כי הפלב אכל את המכתב.
- 4 כי היא נפלה בדרך לדאר.

14 למה היתה שושנה עצובה ביום ההלדת שלה?

- 1 הם חגגו את יום ההלדת בלי עוגה.
- 2 היא לא קבלה מתנות.
- 3 לא היתה לה מסכה.
- 4 הטלויזיה שלה היתה מקלקלת.

15 מה הרגיש החבר שלך כאשר הוא ספר לך את הספור הזה?

- 1 עצב
 - 2 כעס
 - 3 עיפות
 - 4 גאווה
-

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for a, b, and c. [30]

- a Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

מדינת ישראל בת 50

לפני שנה חגגו בישראל את יום העצמאות ה-50 למדינת ישראל. בכל עיר בישראל הקימו במות גדולות עם הרבה אורות ודגלים וכל מיני קשטים ופרחים. בערב יום העצמאות הרבה אנשים באו כדי לחגוג את יום העצמאות. הם רקדו ושרו כמעט כל הלילה. ברדיו ובטלוויזיה היו הרבה תכניות אמנות עם שירים ורקודים. במשך כמה שבועות היתה תכנית מעניינת בטלוויזיה בשם "תקומה". בתכנית הזאת לומדים על ההסטוריה של ישראל בחמשים השנים האחרונות. גם הרבה מדינות בעולם חגגו את המאורע הזה כדי לתת כבוד לישראל.

יום אחד לפני יום העצמאות הוא יום הזכרון לזכר החילים שנפלו במלחמות השונות, ובשביל זה שרים שירים עצובים. הנשיא וראש הממשלה מספרים איך שהמדינה התפתחה והתקדמה ונותנים לעם תקווה לעתיד. ביום העצמאות יש מצעד גדול של הצבא. ביום הזה מדינת ישראל נותנת פרסים לאנשים שתרמו למדינה בכל מיני שטחים כמו אמנות, מדע, וכלכלה. כמו כן, יש תחרות גדולה לחדון התנ"ך שבה משתתפים הרבה בני נער מכל העולם והזוכים מקבלים את פרס ישראל. ביום העצמאות הרבה אנשים יוצאים לפיקניק ועושים הרבה מפגשים כדי לחגוג את היום הגדול.

מדינת ישראל לא נולדה ביום אחד. אחרי מלחמת העולם השנייה היו הרבה פליטים יהודים שלא היה להם בית ולא מדינה. רב הפליטים האלה באו לארץ ישראל והישבו העברי בארץ גדל. בשנת 1947 היו 650,000 יהודים בארץ ישראל. בשנה הזאת האו"ם (האומות המאחדות) החליט לחלק את ארץ ישראל לשתי מדינות: מדינה יהודית ומדינה ערבית. ישראל קבלה את ההחלטה הזאת בשמחה, אבל הערבים לא הסכימו והתחילו במלחמה נגד המדינה החדשה.

ב 15 במאי 1948 המנהיגים היהודים, ובראשם דוד בן גוריון, הכריזו על הקמת מדינה יהודית כפי שהאו"ם החליט. אבל כל מדינות ערב התקיפו את ישראל מכל צד. זאת הייתה מלחמת השחרור.

לערבים היה צבא גדול אבל בכל זאת הישוב היהודי הקטן הצליח בנס לנצח, וכך קמה מדינת ישראל. אחרי כמה שנים היו עוד מלחמות עם הערבים, והמסכנת ביותר הייתה מלחמת ששת הימים בשנת 1967. במלחמה הזאת כבשה ישראל את סיני, את הגולן, ואת ירושלים העתיקה. בשנת 1973 הייתה מלחמת יום כפור, ובשנת 1982 הייתה מלחמת לבנון.

עם כל המלחמות האלה, מדינת ישראל הצליחה להקים צבא חזק כדי להגן על המדינה. בעזרת יהודי העולם, הצליחה ישראל לקלט אלפי עולים שבאו מכל העולם. המצב היה קשה כי היה צריך למצא להם עבודה ולבנות להם בתים. בכל זאת, ישראל המשיכה להתפתח הרבה.

האוניברסיטה העברית בירושלים גדלה ועכשו לומדים בה אלפי סטודנטים. בנו את אוניברסיטת תל אביב ואת אוניברסיטת בן גוריון. כמו כן, הגדילו את מכון ויצמן שבו עובדים מדענים מכל העולם. כל זה עזר לפתח את התעשייה ואת החקלאות. פתחו גם את הטכנולוגיה של המחשבים ועוד שטחים טכנולוגיים. הצליחו גם להפך את המדבר לגן פורח. בנו ערים חדשות והמדינה גדלה והתקדמה. ועכשו ישראל עוזרת להרבה מדינות באפריקה ואמריקה הלטינית בעניני חקלאות וטכנולוגיה.

למרות כל המלחמות והטרור, ישראל לא אבדה את התקנה שיום אחד יהיה שלום עם השכנים שלה. ואמנם יש שלום עם מצרים ועם ירדן. לפני חמש שנים חתמו על הסכם אוסלו עם הפלסטינים, ומקוים שיהיה שלום אתם ועם מדינות ערביות אחרות. האנשים משני הצדדים יחיו בשלום ויוכלו לעזור אחד לשני כדי להלחם נגד מחלות ועוני. היהודים בעולם גאים בהשגים הגדולים של ישראל, ומקוים שהעתיד יביא שלום אמתי כדי שכל האנשים יוכלו לחיות בשלום ובלי פחד.

16 "תְּקוּמָה" הִיא שֵׁם שֶׁל

- 1 שִׁיר
- 2 רִקוּד
- 3 תְּאֵטְרוֹן
- 4 תְּכֵנִית בְּטֵלוּזִיָּה

17 יוֹם אֶחָד לִפְנֵי יוֹם הָעֲצֻמָּאוֹת הוּא יוֹם

- 1 הַשׁוֹאָה
- 2 הַזְּכָרוֹן
- 3 הָאוּ"ם
- 4 הַתְּקוּמָה

18 בְּאִיזוֹ שָׁנָה הֶחְלִיט הָאוּ"ם לְחַלֵּק אֶת אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לְשֵׁתֵי מְדִינוֹת?

- 1 בְּשָׁנַת 1947
- 2 בְּשָׁנַת 1967
- 3 בְּשָׁנַת 1973
- 4 בְּשָׁנַת 1982

19 אֶת יְרוּשָׁלַיִם הֶעֱתִיקָה כְּבִשָּׁה יִשְׂרָאֵל

- 1 בְּמִלְחַמַת הַשְּׁחֵרוּר
- 2 בְּמִלְחַמַת יוֹם כִּפּוּר
- 3 בְּמִלְחַמַת שֵׁשֶׁת הַיָּמִים
- 4 בְּמִלְחַמַת לְבָנוֹן

20 לְמָה חָשׁוּב הַסֵּכֶם אוֹסְלוֹ?

- 1 כִּי זֶה יַעֲזֹר לְאֲנָשִׁים לְלַמֵּד אֲנָגְלִית
- 2 כִּי זֶה יָבִיא שְׁלוֹם לְיִשְׂרָאֵל וְלִשְׂכֵנֵיהֶם שְׁלָה
- 3 כִּי זֶה יִפְתַּח מוֹזָאוֹנִים וְתְּאֵטְרוֹנִים
- 4 כִּי זֶה יִתֵּן פְּרָסִים לְסוֹפְרִים יְדוּעִים

b Directions (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the selection, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

21

הַמֶּלֶךְ חוּסַיִן חוּלָה

חוּסַיִן מֶלֶךְ יַרְדֵּן חוּלָה, וְהוּא מְקַבֵּל טִיפּוּל רְפוּאִי
בְּאֻמְרֵיקָה. לְפִי יְדִיעוֹת מִיַּרְדֵּן, סוּבֵל הַמֶּלֶךְ מֵאִינְפֶקְרָה
צָיָה קָשָׁה. לְפָנָיו כְּמָה שָׁנִים עָבַר חוּסַיִן נִיתוּחַ
כְּלִיּוֹת, בְּגִלְל גִּידוּל סְרֻטָּנִי.

21 What does this article, published several months ago, tell us about the late King Hussein?

- 1 He was in a Jordanian hospital.
- 2 He was being treated in the United States.
- 3 He had resigned because of ill health.
- 4 He wanted Israeli doctors to treat him for cancer.

22

אִירוּעֵי יוֹם הַזִּיקְרוֹן לְחֵלְלֵי מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל

- בְּעֶרְבַּ יוֹם הַזִּיקְרוֹן, יוֹם שְׁנֵי, בְּשָׂעָה 20.00, תִּהְיֶה צְפִירָה לְמַשָּׁה דָקָה בְּרַחֲבֵי הָאָרֶץ, כְּסִיקּוֹ לְתַחִילַת יוֹם הַזִּיקְרוֹן
- טָקְסָה פְּתִיחַת אִירוּעֵי יוֹם הַזִּיקְרוֹן יִתְקַיֵּם מִיַּד לְאַחַר הַצְּפִירָה. הַטָּקְסָה יִתְקַיֵּם בְּרַחֲבֵי הַכּוֹחֵל סַמְעֶרֶב, בְּמַצְמֵד נְשִׂיא הַמְדִינָה וְהַר מְטָבִיל. יִשְׁתַּתְּפוּ בוֹ בְּנֵי מִשְׁפָּחוֹת שְׂכּוֹלוֹת.
- כָּל הַיִּשׁוּבִים בְּאֶרֶץ יִתְקַיִמוּ בְּעֶרְבַּ יוֹם הַזִּיקְרוֹן טָקְסִים, שֶׁבָּהֶם יִדְּלִיקוּ אֲבוֹקוֹת (מִשׁוּאוֹת, לְפִידֵי) זִיקְרוֹן. דְּגֵלֵי הַמְדִינָה יִרְדּוּ לְחֻצֵי הַתּוֹרָן.
- בְּיוֹם הַזִּיקְרוֹן בְּבוֹקֵר יִתְקַיִמוּ תְּפִילוֹת אֲזָכָרָה בְּכֵתֵי הַכְּנֶסֶת.

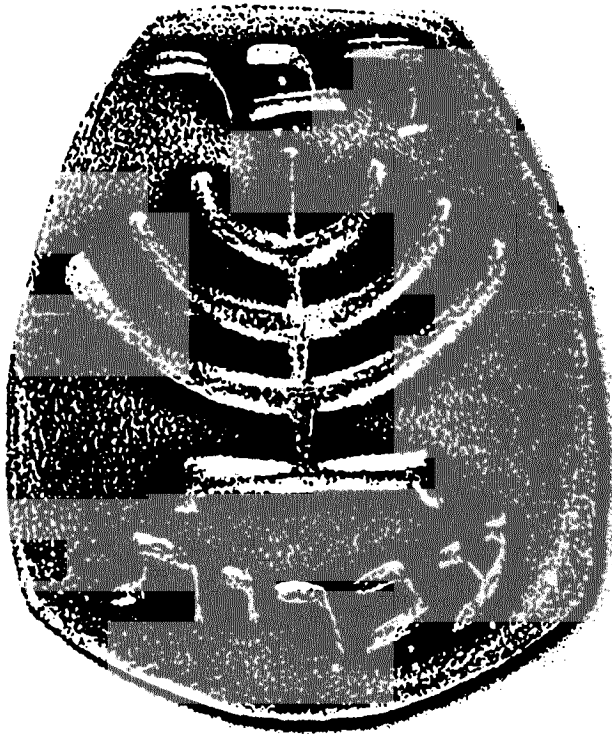
22 What event is described here?

- 1 Memorial Day
- 2 a wedding ceremony
- 3 Independence Day
- 4 a birthday celebration

[8]

משה פלאי

התרבות העברית באמריקה



80 שנות
התנועה
העברית
בארצות
הברית

הוא ספר חובה
לכל מי שמתעניין

- בהיסטוריה
- תרבותית של
- יהדות העולם,
- ביהדות אמריקה,
- בתרבות העברית
- ובמרכזי הספרות
- העברית

יצא לאור וניתן להשגה
המחיר 30 דולר

לקוראי "הדואר"
וחברי ההסתדרות העברית
הנחה של 25%

המעוניינים נא להתקשר
למשרד ההסתדרות העברית
212-957-6659

80 שנות התנועה העברית
בארצות-הברית

23 What does this advertisement want you to do?

- 1 join the Histadrut
- 2 learn the Hebrew language
- 3 buy a book about Hebrew culture
- 4 read the magazine "Hadoar"

ידיעות אחרונות פוליטיקה, כלכלה, ספורט, אופנה.

ברצוני לרתום על עתון יום שישי של ידיעות אחרונות
לתקופה של שנה / חצי שנה / 3 חודשים

מחיר המנוי הוא:

● 3 חודשים - \$42

● 6 חודשים - \$76

● שנה - \$140

מנויים מקנדה!

נא לשלוח המחאות

בנקאיות בלבד

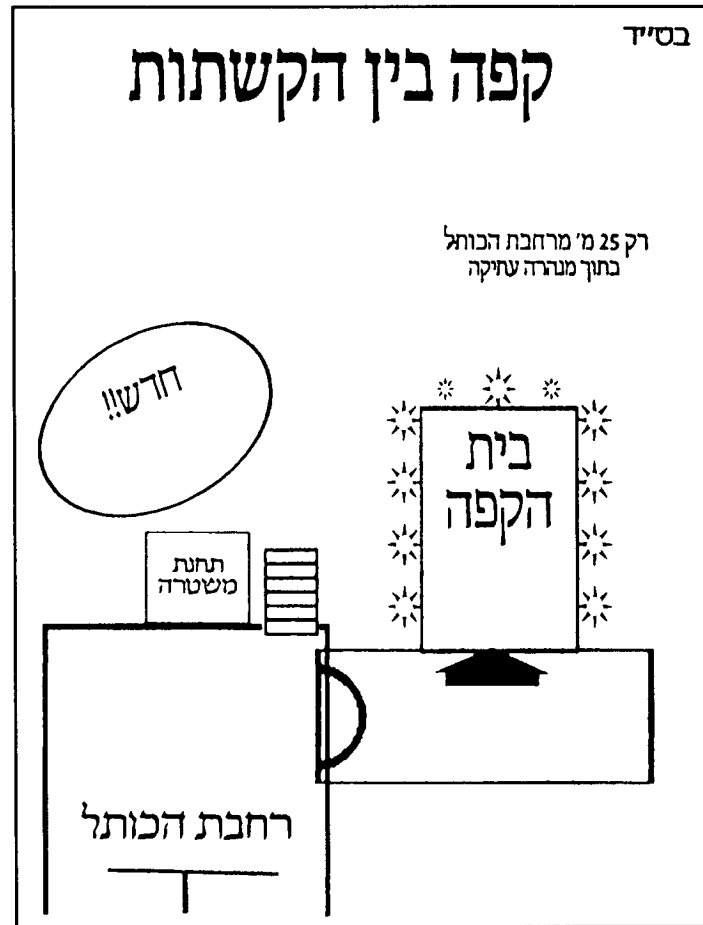
בדילרים אמריקאיים.

אתה רחוק מהבית ומתגעגע. רוצה לדעת מה קורה -
חשוב לך להיות מעודכן: מה שלום החיילים
בשטחים, מי לקח השבוע את הדרבי, מה מצבו של
השקל, וסתם רכילות מהבית. עם "ידיעות אחרונות"
ביד גם ממרחק אתה יכול להרגיש בעניינים, קרא
ידיעות אחרונות לפחות פעם אחת בשבוע - ותרגיש
בבית.

פתראות ב-ידיעות אחרונות

24 According to the advertisement, why would you want to subscribe to this newspaper?

- 1 It is easy to have the paper delivered every day.
- 2 It is much cheaper than buying the paper every day.
- 3 It is a way to feel closer to Israel when you are far away.
- 4 It is a convenient way to learn a foreign language.



- 25 The purpose of this map is to direct you to a
- 1 bus station in the old city of Jerusalem
 - 2 jewelry shop near the Western Wall
 - 3 supermarket in the old city of Jerusalem
 - 4 coffee house near the Western Wall Plaza

c Directions (26–30): In the following passage, there are five blank spaces numbered 26 through 30. Each blank space represents a missing word or expression. For each blank space, four possible completions are provided. Only one of them makes sense in the context of the passage.

First, read the passage in its entirety to determine its general meaning. Then read it a second time. For each blank space, choose the completion that makes the best sense and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

"למשפחה"

הרבה אנשים אוהבים ללמד את השפה העברית. הם מעניינים בהסטוריה ובתרבות של ארץ ישראל ושל העם היהודי, והם רוצים לדעת מה קורה בישראל ובעולם היהודי. אבל הם לא יכולים לקרא עתונים ישראלים כי הם לא יודעים מספיק עברית. מה עליהם לעשות? הם יכולים לקרא עתון מיחד בשם "למשפחה".

"למשפחה" הוא עתון שכתוב בשפה עברית פשוטה ובנקוד. נוסף לכך בתחית כל עמוד, יש תרגום אנגלי לכל המלים הקשות. הנקוד והתרגום עוזרים לקורא להבין את מה שכתוב בעתון. יש גם הרבה תמונות ותצלומים שמקילים עוד יותר על ההבנה. "למשפחה" הוא ירחון שיוצא לאור עשר פעמים בשנה - פעם אחת בכל (26), חוץ מאשר ביולי ובאוגוסט.

- שעה 1 26
- יום 2
- חדש 3
- שבוע 4
- שטחים 1 27
- ילדים 2
- רופאים 3
- מורים 4

למה החליטו לקרא לעתון הזה בשם "למשפחה"? עורכת העתון ד"ר ורד כהן-רפאלי, מסבירה שהעתון מיועד לכל בני המשפחה. יש משפחות שבהן קוראים "למשפחה" שלשה דורות: (27), הורים, וגם סבא וסבתא. ואננם, אנשים רבים בכל חלקי העולם קוראים את העתון הזה. עורכי הירחון שולחים אותו ליותר מארבעת אלפים משפחות בארצות הברית ובקנדה, ויש קוראים נוספים בארצות אחרות כמו אוסטרליה, צרפת, דרום אפריקה, ארגנטינה, ועוד. אפילו בישראל יש אנשים שאוהבים לקרא את "למשפחה".

בעתון "למשפחה" אפשר לקרא על הרבה נושאים מעניינים וחשובים. העתון עוסק בהסטוריה של העם היהודי ובכל מה שנעשה בארץ ישראל. יש כתבות ומאמרים על פוליטיקה, אמנות, מוסיקה, ועסקים. כמו כן, יש מאמרים הקשורים לדת ולכל החגים. על כל חג יש ספורים, שירים, אגדות, ודברי החכמים והרבנים. בגליון חדש תשרי, אפשר לקרא על הימים הנוראים. בפסלו קוראים על חנכה, באדר - על פורים, בניסן - על פסח ועל יום השואה, באיר - על יום העצמאות, ובסיון - על חג השבועות. בכל הגליונות של העתון (28) בשנת 1998, חמשים שנה להקמת מדינת ישראל, היו תאורים של המאורעות והמקרים הגדולים שקרו בארץ ישראל בשנת 1948. קראנו על הכרזת הקמת המדינה, וגם על המאבקים והקרבות הקשים נגד האויבים במלחמת השחרור.

- 1 28 שְהִלְכוּ
- 2 שְרָקְדוּ
- 3 שְאָכְלוּ
- 4 שִׁיצְאוּ

בעתון יש מאמרים שעוזרים לנו להפיר אנשים (29) ומפרסמים. כך קראנו את תולדות חייהם של כל ראשי הממשלה של מדינת ישראל. מראש הממשלה הראשון, דוד בן גוריון, עד האחרון, בנימין נתניהו. היו גם כתבות על כל הנשיאים. כמו כן, אפשר למצא שירים מאת משוררים כמו שאול טשרניחובסקי, נתן זך, לאה גולדברג, ונעמי שמר. לפעמים, יש קטעים מתוך ספורים וספרים מאת סופרים חשובים כגון דוד פרישמן, אהרן מגד, אהרן אפלפלד, ועמס עוז.

- 1 29 יְדוּעִים
- 2 קִטְנִים
- 3 חִלְשִׁים
- 4 חוֹלִים

לכבוד יום העצמאות החמשים של מדינת ישראל, החליטה עורכת העתון לערוך מסבה גדולה, ולהזמין (30) את כל קוראי "למשפחה". בתכנית הופיעו אמנים ישראלים: זמרים, נגנים, משוררים, ושחקנים. אחדים ספרו על חזיונות שעברו בחייהם בתקופת הקמת המדינה. הקהל מאוד נהנה מהשירה בצבור שהיתה מלווה בשקופיות של מראות נוף נהדרים מהארץ. כל קהל הקוראים שבאו למסבה שמחו להפגש עם קוראים אחרים ולשוחח על "למשפחה" - העתון האהוב עליהם, שבאמת אחד אותם למשפחה אחת גדולה!

- 1 30 לְמִשְׁפָּט
- 2 לְחִגְיָה
- 3 לְחַתוּנָה
- 4 לְתַחֲרוֹת

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions for *a* and *b*. [16]

a Directions: In your answer booklet, write **one** well-organized note in Hebrew as directed below. [6]

Choose **either** question 31 **or** 32. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized note, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your note must consist of **at least six clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The six clauses may be contained in fewer than six sentences if some of the sentences have more than one clause.

31 The host mother of an Israeli exchange student in your school is having a birthday. The student does not know what to buy for her and is looking for suggestions. Write a note in Hebrew to the exchange student suggesting an appropriate present.

In your note, you may wish to mention why the present you suggest is appropriate, where the student can buy the present, approximately how much it will cost, and your willingness to help the student shop. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to suggest an appropriate present.**

Use the following:

Salutation: הַיְקָר, _____
(הַיְקָרָה _____)

Closing: לְהַתְרָאוֹת,

The salutation and closing will not be counted as part of the six required clauses.

32 Your Hebrew teacher has given your class a homework assignment that is due tomorrow. However, you will be unable to complete it by then and want to request a time extension. In Hebrew, write a note to your Hebrew teacher requesting a time extension on this homework assignment.

In the note, you may wish to include the reason for the request (e.g., what you have to do tonight, why completing the homework is not possible), the length of time you need, and what you are going to do to complete the assignment (e.g., work in the library, read more books, rewrite material). You may also wish to express your appreciation to your teacher for considering your request. **Be sure to accomplish the purpose of the note, which is to request a time extension on the homework assignment.**

Use the following:

Salutation: מוֹרָה יְקָרָה,
מוֹרָה יְקָרָה

Closing: הַתְּלַמִּיד שְׁלִיךְ
(הַתְּלַמִּיד שְׁלִיךְ)
(הַתְּלַמִּידָה שְׁלִיכָה)
(הַתְּלַמִּידָה שְׁלִיכָה)

The salutation and closing will not be counted as part of the six required clauses.

b Directions: In your answer booklet, write **one** well-organized composition in Hebrew as directed below. [10]

Choose **either** question 33 **or** 34. Write the number of the question you have chosen in the space provided in your answer booklet. Write a well-organized composition, following the specific instructions given in the question you have chosen. Your composition must consist of **at least 10 clauses**. To qualify for credit, a clause must contain a verb, a stated or implied subject, and additional words necessary to convey meaning. The 10 clauses may be contained in fewer than 10 sentences if some of the sentences have more than one clause.

33 In Hebrew, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do *not* write a dialogue.



- 34 You have just returned from a trip to Israel and have discovered that you left something in your host family's home. In Hebrew, write a letter to your host family to request the return of the item.

You must accomplish the purpose of the letter, which is to request the return of the item.

In your letter, you may wish to mention how much you enjoyed your trip to Israel and staying at your host family's home. You may then want to mention that you left something at their home, describe the item, and explain why the item is important to you. You may want to suggest how the item should be returned to you and offer to pay for the expense. You may also wish to thank the family for their help in returning the item.

You may use any or all of the ideas suggested above *or* you may use your own ideas. **Either way, you must request the return of the item.**

Use the following:

Dateline: 1999 בְּיוֹנִי 22

Salutation: , _____ שְׁלוֹם

Closing: לְהַתְּרָאוֹת,

The dateline, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 10 required clauses.

H

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW**

Tuesday, June 22, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are an exchange student and you overhear your host mother talking to her son. She says:

אני מבינה שאַתָּה רוֹצֶה כָּלֵב.
הַגְדוּל וְהַטְפוּל בְּכָלֵב בְּבֵית דּוֹרְשִׁים הַרְבֵּה
עֲבוּדָה. הַכָּלֵב צָרִיךְ מְקוֹם בְּבֵית, אַתָּה צָרִיךְ
לְנִקּוֹת אֶת הַכָּלֵב, אַתָּה צָרִיךְ גַּם לְלַכֵּת
אֶתוֹ בַּחוּץ כַּמָּה פְּעָמִים בַּיּוֹם. אֲכַל בְּשֶׁבִיל כָּלָבִים
עוֹלָה הַרְבֵּה כֶּסֶף.

What is the mother explaining to her son?

- 2 You are an exchange student in Israel. You walk into the kitchen and your host mother says to you:

פְּתַחְתִּי אֶת הַמְּקַרֵּר וְרָאִיתִי שָׁזָה
כַּמְעוּט רִיק. בְּבִקְשָׁה לְלַכֵּת לְמַכְלֵת לְקִנּוּת
חֶמְאָה, לֶחֶם, גְּבִינָה וּבִיצִים. הִנֵּה
עֲשָׂרִים שָׁקֵל, תַּחְזֹר מֵהָר כְּדֵי שְׂאוּכַל לְהַכִּין
אֶת אֲרוּחַת הָעֶרֶב.

Where does your host mother want you to go?

- 3 While you are watching television in Israel, your host father comes into your room. He says to you:

אני קורא הרבה עתונים כל יום.
לפעמים אני קורא שלשה או ארבעה. אני
אוהב לקרא על דעות שונות. חשוב לי לדעת
מה קורה בעולם. אפשר ללמד על הרבה נושאים
שונים. אני מקווה שגם אתה תתחיל לקרא
עתון בכל יום, במקום להסתכל כל כך בטלוויזיה.

What advice does your host father give you?

4 Your Hebrew class is touring Yeshiva University. The tour guide says:

ד"ר שמואל בלקין, הנשיא בעבר של ישיבה אוניברסיטה, בקר איש
עשיר מאד בשם לודויג ג'סלסון. ד"ר בלקין ספר ללודויג על חלומו
להקים מוזיאון באוניברסיטה. לודויג ואשתו אריקה החליטו לתת
את הכסף בשביל המוזיאון. לודויג נפטר לפני כמה שנים. בשנת
1998, חגגו באוניברסיטה את שנת העשרים להקמת המוזיאון. הזמינו
את אריקה למסעדה גדולה, ונתנו לה הרבה כבוד.

Why was Erica Jesselson honored?

5 You hear this report on the Israeli news:

לפני שבוע נהגי המשאיות בישראל
יצאו לשביתה פי הם רוצים יותר כסף.
הם הפסיקו להביא את הפרות ואת הירקות
מן הישובים אל השוק. לכן אין הרבה מה
לקנות, ומה שיש לקנות עולה ביקר.

Why did the cost of fruits and vegetables go up?

6 Your Israeli friend Shai tells you what happened Saturday night. He says:

כאשר הלכתי לקולנוע במוצאי שבת
עם אחי, רציתי לקנות את הכרטיסים.
חפשתי בפנים ולא מצאתי כסף כי היה
חור גדול בפנים שלי. למזלנו, היה לאחי
מספיק כסף לקנות את הכרטיסים.

What problem did Shai have?

7 Your teacher in Israel tells you about a 19th-century Hebrew poet who lived in Russia. Your teacher says:

יהודה לייב גורדון היה משורר גדול
 ברוסיה במאה התשע עשרה. הוא כתב שירים
 לפים בעברית על נושאים הסטוריים. למשל, הוא כתב
 על חנה ושבעת בניה בימי המכבים, על מלחמת היהודים
 נגד הרומאים, ועל גרוש היהודים מספרד. לפני
 מותו ב 1892, הצטרף גורדון על העתיד של
 הספרות העברית. הוא חשב שהוא היה המשורר
 האחרון בעולם שיכתב שירים בעברית. אבל
 בימינו, יש הרבה משוררים טובים בישראל,
 ובראשם יהודה עמיחי, שכותבים שירים לפים בשפה העברית.

What was the reason for the poet Gordon's unhappiness?

8 You are visiting your Israeli friend. His grandfather says to you:

כל העולם יודע על השואה בזמן הנאצים. אבל
 יש הרבה אנשים שלא יודעים על מה שקרה ליהודים
 ברוסיה תחת ממשלת סטלין לפני חמשים שנה. אני
 נולדתי ברוסיה, ואני רוצה לספר לכם על הדברים
 הנוראים שקרו ליהודים בימי הקומוניסטים. סטלין הרג
 יותר ממיליון יהודים.

Which sad event did your friend's grandfather tell you about?

9 You are listening to the morning news on "Kol Yisrael." You hear the announcer say:

ראש העיר, אהוד אולמרט, רוצה לבנות בהרי ירושלים
 בתים גבוהים ממש עשרה קומות עד ששים ושתים
 קומות. הפנאי, דודי אפל, חבר טוב של ראש העיר, רוצה
 לבנות ברחוב המלך ג'ורג' את "מרכז היקום" - בנין
 של ששים ושתים קומות. משה ספדי, אדריכל מפרסם
 בכל העולם, אומר כי בשנת אלפים ושלש, כאשר יגמרו
 את כל הבנינים, לא יוכל תיר מאמריקה להכיר את העיר.

Why does Moshe Safdi say that people will *not* recognize the city of Jerusalem in the future?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 Lavie comes into your Hebrew class. You hear him say to the teacher:

השתדלתי להבין את הספור
שהיינו צריכים לקרא לשעורי בית. אבל
הספור היה יותר מדי קשה, ואני רוצה עזרה ממך.
אני חפשתי במלון את פרושי המלים
החדשות, אבל אני עדין לא מבין את הספור.

מה מבקש לביא מן המורה?

11 Your Israeli friend tells you about why he came to class late:

הבקר לא באתי לבית הספר בזמן
כי היתה בעיה בבית שלי. היתה הפסקה
בחשמל. השעון המעורר החשמלי לא צלצל.
לכן אני לא קמתי בזמן.

למה בא החבר שלך מאחר לכיתה?

12 Your Hebrew teacher says to you:

כדאי לך לדעת הרבה שפות. בעסקים רבים
זה חשוב להבין לשונות. אם אתה עובד
במשדך, לפעמים אתה צריך להשתמש
בשפות אחרות. יש הרבה בתי מסחר
שרוצים עוד שפה חוץ מאנגלית.

מה אומר המורה לעברית לעשות?

13 Your Israeli friend Gila tells you about a problem that she had yesterday:

רְצִיתִי לְשַׁלַּח מַכְתָּב חָשׁוּב לְאוֹנִיבֶרְסִיטָה.
אָבֵל לֹא הָיוּ לִי בּוֹלִים. מֵהֶרְתִּי
לְבֵית הַדָּאָר לְקִנּוֹת בּוֹלִים, אָבֵל הָיָה כָּבֵד
חֲמֵשׁ בְּעֶרְב׃ וְהַדָּאָר הָיָה סָגוּר.

לְמָה לֹא יָכְלָה גִילָה לְשַׁלַּח אֶת הַמַּכְתָּב אֶתְמוֹל?

14 Your Israeli friend Shoshana tells you what happened on her birthday:

זֶה הָיָה יוֹם הַהִלָּדֹת שְׁלִי.
אָמַא שְׁלִי רְצָתָה לְאַפּוֹת עוֹגָה יְפָה. הִיא
שָׁמָּה קִמַּח, סָכַר, חֲמָאָה, וְשׁוֹקוֹלָד בְּיַחַד. הִיא
שָׁמָּה אֶת הַכֹּל בְּתַנּוּר. כְּאֲשֶׁר הִיא הוֹצִיאָה
אֶת הָעוֹגָה מִן הַתַּנּוּר, הִיא רָאָתָה שֶׁהָעוֹגָה
לֹא עָלְתָה יְפָה בְּגִלְל קְלִקוּל בְּתַנּוּר. חֲבֵל!
לֹא אָכְלָנוּ אֶת הָעוֹגָה בְּמַסְבָּה.

לְמָה הִיָּתָה שׁוֹשָׁנָה עֲצוּבָה בְּיוֹם הַהִלָּדֹת שְׁלָה?

15 Your Israeli friend tells you what happened last Sunday:

אֶתְמוֹל הָיָה מִשְׁחָק כְּדוֹרְגָל חָשׁוּב מְאֹד.
אֲנִי כָּל כֶּף שָׁמַח לְהַגִּיד לָךְ
שֶׁהִקְבּוּצָה שְׁלָנוּ זָכְתָה. זֶה הָיָה
הַמִּשְׁחָק הָאַחֲרוֹן שֶׁל הָעוֹנָה. אֲנַחְנוּ קִבְּלָנוּ
פָּרָס רֵאשׁוֹן, וְעַכְשָׁו אֲנַחְנוּ מְסַפְּרִים אֶחָד בְּמִדְיָנָה.

מָה הִרְגִישׁ הַחֵבֵר שְׁלָךְ כְּאֲשֶׁר הוּא סֹפֵר לָךְ אֶת הַסְּפּוּר הַזֶּה?

When students have finished Part 2b, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**ANSWER BOOKLET
FOR
COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN HEBREW**

	Credit Earned
Part 1	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
Total	
Rater's Initials.....	

Tuesday, June 22, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Student: Sex: Male Female

Teacher:

School:

City:

Part 2				
.....13	.....10 <i>b</i>	.....7	.....4	.....1 <i>a</i>
.....14	.....11	.....8	.....5	.....2
.....15	.....12	.....9	.....6	.....3
				Credit

Part 3

.....26 *c*

.....21 *b*

.....16 *a*

.....27

.....22

.....17

.....28

.....23

.....18

.....29

.....24

.....19

.....30

.....25

.....20

Credit

Part 4a

Question Number _____

For Raters Only			
C	A	F	
			1
			2
			3
			4
			5
			6

